

Supreme Court of Nevada
ADMINISTRATIVE OFFICE OF THE COURTS

ROBIN SWEET
Director and
State Court Administrator



JOHN MCCORMICK
Assistant Court Administrator
Judicial Programs and Services

RICHARD A. STEFANI
Deputy Director Information Technology

MEETING NOTICE AND AGENDA

**JUDICIAL COUNCIL OF THE STATE OF NEVADA
LANGUAGE ACCESS COMMITTEE MEETING**

Friday, March 15, 2019
10:30 a.m. – Noon

Via VIDEO CONFERENCE

Supreme Court Building – AOC Conference Room, Carson City
Supreme Court Building – Conference Room A, 1st Floor, Las Vegas

Teleconference Access:	Dial-In # 1-408-740-7256	Meeting ID 1110011234
------------------------	--------------------------	-----------------------

All participants attending via teleconference should mute their lines when not speaking; it is highly recommended that teleconference attendees use a landline and handset in order to reduce background noise.

- I. Call to Order**
- II. Public Comment**
 - a. Because of time considerations, the period for public comment by each speaker may be limited, and speakers are urged to avoid repetition of comments made by previous speakers.
- III. Approval of the September 7, 2018 Meeting Summary ***
- IV. Program Report**
- V. Program Planning**
 - a) Discussion and Review of 2016 Justice Index Language Access findings.*
<https://justiceindex.org/2016-findings/language-access/#site-navigation>
 - b) Discuss and review of the Language Access Poster and expanded I-speak poster.*
 - c) Others*
- VI. Public Comment**

- a. Because of time considerations, the period for public comment by each speaker may be limited, and speakers are urged to avoid repetition of comments made by previous speakers.

VII. Adjournment

** Items for possible action*

Pre-Agenda Notices

- Agenda items may be taken out of order at the discretion of the Chair in order to accommodate persons appearing before the Commission and/or to aid in the time efficiency of the meeting.
- If members of the public participate in the meeting, they must identify themselves when requested under agenda item one.
- Public comment is welcomed by the Advisory Committee but may be limited to five minutes per person at the discretion of the Chair. Public comment is provided either at the start and end of the meeting, or after every action item, to afford members of the public an opportunity to make comments to the committee.
- Action items are noted by “for possible action” and typically include review, approval, denial, and/or postponement of specific items. Certain items may be referred to a subcommittee for additional review and action.
- The Advisory Committee is pleased to provide reasonable accommodations for members of the public who are disabled and wish to attend the meeting. If assistance is required, please notify Advisory Committee staff by phone or by email no later than two working days prior to the meeting, as follows: Kareen Prentice, (775) 687-9806 or kprentice@nvcourts.nv.gov.
- This meeting is exempt from the Nevada Open Meeting Law (NRS 241.030 (4)(a)).
- **Notice of this meeting was posted in the following locations:**
 - a) Nevada Supreme Court website – www.nevadajudiciary.us;
 - b) Carson City: Supreme Court Building, Administrative Office of the Courts, 201 South Carson Street;
 - c) Las Vegas: Supreme Court Building, 408 East Clark Avenue, 1st Floor.

**JCSN
LANGUAGE ACCESS COMMITTEE
MEETINGS**

**ROLL CALL AND ATTENDANCE
2019**

Member Name	Term Expires	March 15, 2019	August 9, 2019	December 20, 2019
Jackie Bryant	12/31/21			
Maria Davis	12/31/19			
Ladan Dillon	12/31/21			
Judge Kevin Higgins	12/31/19			
Brad Lewis	12/31/20			
Teresa Naranjo	12/31/19			
Judge Stephen Bishop	01/31/22			
Mariteresa Rivera-Rogers, Esq.	12/31/19			
*Robin Sweet, Chair	n/a			
Judge Vincent Ochoa	12/31/20			

*Ex-Officio Member
A = Absent
AP = Absent, with proxy
X = Present

Revised February 28, 2019

Supreme Court of Nevada
ADMINISTRATIVE OFFICE OF THE COURTS

ROBIN SWEET
Director and
State Court Administrator



JOHN MCCORMICK
Assistant Court Administrator
Judicial Programs and Services

RICHARD A. STEFANI
Deputy Director Information Technology

**JUDICIAL COUNCIL OF THE STATE OF NEVADA
LANGUAGE ACCESS COMMITTEE MEETING**

Friday, September 7, 2018

Via VIDEO CONFERENCE

Supreme Court Law Library – Room # 107, Carson City
Supreme Court Building – Conference Room A, 1st Floor, Las Vegas

10:30 a.m. – Noon - Via TELE-CONFERENCE

Phone number: (877) 873-8017-Access Code: 3407656#

MEMBERS PRESENT:

Robin Sweet, *Committee Chair and State Court Administrator* – Carson City
Jackie Bryant, *Court Administrator (Second Judicial District Court)* – Teleconference
Ladan Dillon, *Nevada Registered Court Interpreter* – Teleconference
Judge Kevin Higgins, *Representative of Judicial Council of the State of Nevada* – Teleconference
Brad Lewis, *Representative of State Bar of Nevada* – Las Vegas
Teresa Naranjo, *Court Administrator (East Line Justice & West Wendover Municipal Courts)* – Teleconference
Judge Mike Richards, *Justice of the Peace (New River Township Justice Court)* – Teleconference
Mariteresa Rivera-Rogers, *Federally Certified Court Interpreter (Private Attorney)* – Teleconference
Judge Vince Ochoa, *District Court Judge Representative (Eighth Judicial District Court)* – Teleconference

MEMBERS ABSENT:

Maria Davis, *Representative of a Non-Profit for LEPs Court Administrator (NITA)*

PUBLIC PRESENT:

Manuel Mederos, Teleconference
Natalia Cardillo, Teleconference

COMMITTEE STAFF PRESENT:

Kareen Prentice, *Court Services Analyst*

I. CALL TO ORDER

Chair Sweet called the meeting to order at 10:33 a.m. A quorum was present.

II. PUBLIC COMMENT

There was no public comment.

III. APPROVAL OF SUMMARY OF THE DECEMBER 8, 2017 MEETING

Chair Sweet welcomed and introduced Mr. Brad Lewis to his first meeting. Chair Sweet asked for thoughts on the Meeting Summary. Ms. Rivera Rogers made a motion to approve the Meeting Summary. Ms. Naranjo seconded the motion. There were no edits. The **motion passed** unanimously.

IV. PROGRAM REPORT

Ms. Prentice discussed the program report. She noted that one Spanish interpreter was added and one Spanish interpreter has died and was removed from the roster. A registered Hindi interpreter was added in July 2018 in Reno. Ms. Rivera-Rogers noted that the Orientation Workshop was coming up in Reno. Ms. Prentice advised that five prospective interpreters have registered for the Reno Orientation Workshop. Ms. Prentice discussed the Las Vegas Orientation Workshop. There were no questions.

V. PROGRAM PLANNING*

a) Review and Discussion of “Bench Card for Nevada Judges.*

Chair Sweet advised that the Advisory Committee had worked on the revision for the Bench Card and approved it. Chair Sweet asked for thoughts on the newly revised Bench Card. Ms. Rivera-Rogers advised that she had reviewed the Bench Card and had nothing more to add. Ms. Naranjo stated that there was a small typo on first page of the Bench Card in the second paragraph.

Chair Sweet asked if the judges had any comments to share with the members. She advised that the Bench Cards would be laminated. Judge Ochoa stated he thought the Bench Card looked good and that lamination was a good idea and very helpful. There was no further discussion. Ms. Rivera Rogers moved to approve the Bench Card with the one edit. Judge Ochoa seconded the motion. The **motion passed** unanimously. Chair Sweet advised that the Bench Card will be distributed statewide and extras will be ordered for new judges.

Ms. Rivera Rogers asked if the Bench Card would be included in training to judges. Chair Sweet advised that the Bench Card is included in the new judge packet of information that is distributed.

b) Discussion and Review of Other State Language Access Posters.*

Chair Sweet asked Ms. Prentice to discuss this agenda item. Ms. Prentice advised that after attending the CLAC conference she had wondered if any Nevada courts displayed language access posters. In the few courts she has visited, she has not observed any language access posters. Ms. Prentice stated that she spoke with Natalia Cardillo and Kaili Lane regarding

Language Access Posters. They met last year and reviewed several versions from other states. She asked the members to review the examples in the meeting packet. If the members do approve any of the posters, Ms. Prentice has reached out to Twin Translations for a quote for languages on the posters. Ms. Prentice advised that if the Committee chose a template than the posters could be disseminated to the courts for them to adapt to their own needs. Ms. Prentice discussed various options of how the posters could be utilized.

Ms. Rivera Rogers said she liked the posters from Oregon. She thinks they are really clean and neat. She advised the logo should be changed. She also likes the Colorado poster. Ms. Prentice asked members if they thought the certified court interpreter recruitment poster could be helpful to courts especially in the rural jurisdictions. Ms. Naranjo stated that she did not think the poster would be helpful. It is especially hard to find prospective court interpreters that are available in the rural areas. She outlined obstacles to finding interpreters.

Chair Sweet advised that several years ago I-speak cards were distributed to all of the courts. She asked if members knew if these were still around in the courts. Ms. Naranjo said she did not know about I-speak posters but there were little cards that had been distributed with several languages. She says smaller is better for them because they do not have a lot of room. Ms. Naranjo stated she likes the Oregon poster.

Ms. Bryant replied to Chair Sweet that she does not know where their I-speak cards are located presently. She stated that she likes the Oregon poster as well. She said she would follow up with Chair Sweet regarding where the I-speak cards are located in her court. Chair Sweet said that the Oregon poster seems to be the most talked about by the members. Ms. Rivera-Rogers discussed the language line information on the poster. She thought that it would be good to check with Oregon about Nevada adopting. Chair Sweet advised that the SJI logo is also on the document and that possibly the poster was funded by an SJI grant. Chair Sweet asked that Ms. Prentice work some more on information related to copyright and possibly have a draft Nevada poster for the next meeting.

Ms. Bryant stated that she had spoken to Ms. Kaili Lane and she said that they currently do not have any language access materials. Chair Sweet advised that the poster could be displayed or posted at the court or be kept in a binder as a resource. Ms. Dillon asked how Oregon chose the languages used on their poster. Ms. Prentice replied that Oregon is a unified state and has excellent statistics on court interpreter usage.

Ms. Prentice said the poster most likely includes their top languages. Ms. Naranjo outlined the languages needed in her area. She said she is happy with the extensive Oregon list. Ms. Rivera Rogers stated the languages on the poster is a good starting point, and more could be added later. One language to include could be French. Ms. Dillon agreed with Ms. Rivera Rogers regarding adding French to the list. She would like to recommend adding German too. Ms. Rivera Rogers discussed the various languages needed for the poster.

Judge Richards said he has a booklet from the U.S. Department of Justice that covers 40 different languages and sign language. He suggested contacting them for more free booklets to distribute. Chair Sweet said this was a good idea. Chair Sweet advised that the U.S. Census should be researched for Nevada's top five languages. Ms. Prentice said she would review the Census data.

Chair Sweet asked the Committee if a recruitment poster would be helpful in the state. Ms. Bryant said she did not think it would be helpful for her court. Ms. Naranjo agreed. Ms. Rivera Rogers discussed as well and agreed it would not be helpful.

Chair Sweet asked for any other suggestions. She stated that the booklet Judge Richards referenced would be researched and the Oregon poster would be researched for options. Chair Sweet asked for any other comments or discussion on this agenda item. There was none.

a. Others*

Chair Sweet asked if there were any topics members would like to discuss. Chair Sweet asked Mr. Lewis if there were any access to justice issues. Mr. Lewis advised that there was a Justice Index with information on language access. He stated he would look into it and share with her. Ms. Rivera Rogers stated the Guidelines had information that could be shared with others regarding language access. There were no other comments for this agenda item.

VI. PUBLIC COMMENT

Chair Sweet asked for public comment. Ms. Cardillo commented about the Language Access Plan (LAP) and the six most frequent languages. She also discussed her thoughts regarding the most frequently used languages, Spanish, Tagalog, Punjabi, sign language, and Cantonese. Ms. Cardillo advised she would like the language access signage to be similar to the LAP language. She discussed other forms and that all signage should reference that interpretation is free. Ms. Cardillo advised that the I-speak cards are helpful to determine language but all materials should say the service is free. She shared many issues that Reno Justice Court faces and their need for language access posters.

Mr. Mederos stated that he agreed with Ms. Cardillo regarding ASL and suggested to add Mandarin to her list of languages. The Language Bank has many requests for Mandarin interpreters. Mr. Mederos said he thought many of the languages on the Oregon poster have been requested of the Language Bank. He discussed the need for remote interpreting. He also added that training would be needed for court staff on usage of the posters. Mr. Mederos said the poster size was good and would be visible in courts. He suggested areas in courts to hang signage. He discussed possible copyright issues with the poster.

Ms. Cardillo added that Reno Justice Court would be willing to fund the posters to be translated into the six languages. She said she would check with the Court Administrator to ensure that this would still be available.

There was no more public comment.

VII. ADJOURNMENT

The meeting adjourned at 11:10 a.m.

Respectfully submitted, Kareen Prentice, Court Services Analyst

Supreme Court of Nevada
ADMINISTRATIVE OFFICE OF THE COURTS

PROGRAM REPORT

Prepared by: Kareen Prentice, Court Services Analyst - Program Statistics as of February 28, 2019:

Interpreters	Spanish	Languages other than Spanish (LOTS)	Languages	Change
Certified	73	2	Portuguese, Bosnian/Serbian/Croatian	3 Spanish - LV
Master Level	10	1	Vietnamese	1 - Spanish - AZ
Registered	N/A	12	Amharic, Amharic/ Tigrinya, Bulgarian, Hindi, Farsi/German, German, Japanese, Korean, Slovak, Russian	0
Conditionally Approved/ Eligible	1 - LV Expires 3/20			1 Spanish application pending - Reno
Certified Interpreters	Spanish	Languages other than Spanish (LOTS)	LOTS Registered Residence	Change
Northern NV	11	0	0	0
Southern NV	63	1	8	3
Other States	AZ - 6, CA - 6, UT - 2, WA - 1 Out of U.S. - 1	CA - 1 UT - 1	WI - 1, AZ - 1	0
Calendar of NV Program Events	Orientation Workshop(OW)/ Written Exam (WE)	Written Exam Retake	Oral Exam	NM Skill Building Workshop
Date of Last	February 22-23, 2019 - Las Vegas - 28 participants, 5 - WE September 21-22, 2018 - Reno 9 participants WE Pass -5, Fail -4		October 9-11, 2018 - Carson City - 6 - No pass October 16-19, 2018 - Las Vegas - 14 - 1 no show 1 Spanish pass	online
Date of Next	March 29-30, 2019 - Reno - 5 so far LV - August 2019		April 9-12, 2019 - Carson City April 16-19, 2019 - Las Vegas	online

A
Amharic አኔ አማርኛ ነው ምናገረው.
Arabic أنا أتحدث اللغة العربية
Armenian Ես խոսում եմ հայերեն
B
Bengali আমী বাংলা কথা বোলতে পারী
Bosnian Ja govorim bosanski
Bulgarian Аз говоря български
Burmese ကျွန်တော်/ကျွန်မ မြန်မာ ဝံ့ ပြောတတ် ပါတယ်
C
Cambodian ខ្ញុំនិយាយភាសាខ្មែរ
Cantonese 我講廣東話 (Traditional) 我讲广东话 (Simplified)
Catalan Parlo català
Croatian Govorim hrvatski
Czech Mluvím česky
D
Danish Jeg taler dansk
Dari من دری حرف می زنم
Dutch Ik spreek het Nederlands
E
Estonian Ma räägin eesti keelt
F
Finnish Puhun suomea
French Je parle français
G
German Ich spreche Deutsch
Greek Μιλώ τα ελληνικά
Gujarati હું ગુજરાતી બોલું છું
H
Haitian Creole M pale kreyòl ayisyen
Hebrew אני מדבר עברית
Hindi मैं हिंदी बोलता हूँ ।
Hmong Kuv has lug Moob
Hungarian Beszélék magyarul

I Speak...

Language Identification Guide

I	M
Icelandic Ég tala íslensku	Mam Bán chiyola tuj kíyol mam
Ilocano Agsaonak ti Ilokano	Mandarin 我講國語 (Traditional) 我讲国语/普通话 (Simplified)
Indonesian saya bisa berbahasa Indonesia	Mon ဒဲပုၣ်ဆၢၣ်ဃၢၣ်
Italian Parlo italiano	N
Japanese 私は日本語を話す	Norwegian Jeg snakker norsk
K	P
Kackchiquel Quin chä güüic ká chábal' ruin' ri	Persian من فارسی صحبت می کنم.
Korean 한국어 합니다	Polish Mówię po polsku
Kurdish man Kurdii zaanim	Portuguese Eu falo português do Brasil (for Brazil) Eu falo português de Portugal (for Portugal)
Kurmanji man Kurmaanji zaanim	Punjabi ਮੈਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦਾ/ਬੋਲਦੀ ਹਾਂ।
L	
Laotian ຂ້ອຍປາກົວພາສາລາວ	
Latvian Es runāju latviski	
Lithuanian Aš kalbu lietuviškai	

Executive Order 13166 requires DHS to take reasonable steps to provide meaningful access to its programs and activities for persons with limited English proficiency and - as also required by Title VI of the Civil Rights Act of 1964 - to ensure that recipients of federal financial assistance do the same.

I Speak is provided by the Department of Homeland Security Office for Civil Rights and Civil Liberties (CRCL). Other resources at www.lep.gov

Contact the DHS Office for Civil Rights and Civil Liberties' CRCL Institute at CRCLTraining@dhs.gov for digital copies of this poster or a "I Speak" booklet.

Q
Qanjobal Ayin tí chí wal q' anjob' al
Quiche In kinch'aw k'u'in ch'e quiche
R
Romanian Vorbesc românește
Russian Я говорю по-русски
S
Serbian Ја говорим српски
Sign Language 
Slovak Hovorím po slovensky
Slovenian Govorim slovensko
Somali Waxaan ku hadlaa af-Soomaali
Spanish Yo hablo español
Swahili Ninaongea Kiswahili
Swedish Jag talar svenska
T
Tagalog Marunong akong mag-Tagalog
Tamil நான் தமிழ் பேசுவேன்
Thai พูดภาษาไทย
Turkish Türkçe konuşurum
U
Ukrainian Я розмовляю українською мовою
Urdu میں اردو بولتا ہوں
V
Vietnamese Tôi nói tiếng Việt
W
Welsh Dwi'n siarad
X
Xhosa Ndlithetha isiXhosa
Y
Yiddish איך רעד יידיש
Yoruba Mo nso Yooba
Z
Zulu Ngiyasikhuluma isiZulu



Interpreter services are available at no cost. If you need an interpreter, please ask the Court for more information. (ENGLISH)

Se ofrecen servicios de interpretación sin costo. Si necesita intérprete, por favor pida más información en el tribunal. (SPANISH)

Dịch vụ thông dịch viên có sẵn miễn phí. Nếu bạn cần một thông dịch viên, hãy yêu cầu tòa án cho biết thêm thông tin. (VIETNAMESE)

귀하가 비용을 부담하지 않고 통역 서비스를 받으실 수 있습니다. 한국어 통역이 필요하시면 법원에 문의하셔서 더 자세한 정보를 얻도록 하십시오. (KOREAN)

Es stehen kostenlose Dolmetschleistungen zur Verfügung. Falls Sie eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher benötigen, verlangen Sie bitte beim Gericht weitere Informationen. (GERMAN)
传译员的服务不需收任何费用，如果你需要一名传译员，请向法院索取更多资讯。 (CHINESE)

Mayroong mga libreng serbisyo para sa pagsalin sa wika. Kung kayo ay nangangailangan ng isang tagapagsalin, mangyaring humiling sa Korte ng higit pang impormasyon. (TAGALOG)



Des services d'interprétation sont disponibles gratuitement. Si vo avez besoin d'un/e interprète, veuillez vous diriger au tribunal pour plus d'information. (FRENCH)